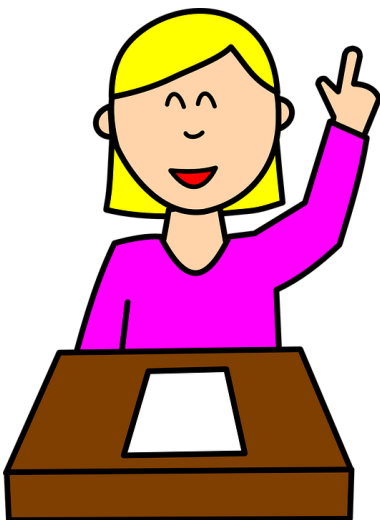


<https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/spip.php?article402>

# Eveil aux langues en maternelle : expérimentation

- Elèves en action -



Date de mise en ligne : lundi 27 juin 2016

---

Copyright © Langues vivantes à l'école - Tous droits réservés

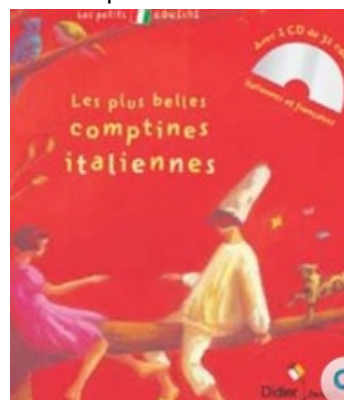
---

Cette expérimentation concerne la classe de moyenne section de Marie Claire Briat (EM Joliot Curie Lyon 5) et la classe de grande section d'Aurélie Gervais (EM la Plaine, Ste Foy les Lyon).

Les premières séances (octobre, novembre) ont mobilisé l'attention des élèves autour de **comptines numériques en plusieurs langues** (malgache, allemand, italien). Les supports étaient extraits de « Langues du monde au quotidien, cycle 1 » SCEREN, et « Comptines les P'tits Cousins » aux éditions Didier jeunesse).



Les Langues du monde au quotidien, cycle 1 - Canopé



Les petites comptines italiennes - Didier Jeunesse

Puis les parents ont été sollicités pour apprendre à leurs enfants à compter dans la langue de la famille ; certains sont venus à l'école pour être enregistrés. Ici par exemple pour le turc et le portugais :

[Impossible de lire la video]

Plusieurs élèves ont progressivement appris à compter à leurs camarades en arabe, turc, portugais, anglais ou italien.

Ainsi ce type de démarche contribue à valoriser toutes les langues, à aborder l'altérité d'une autre façon et à terme regagner la confiance des élèves et des familles, dont les langues sont très éloignées de la langue de scolarisation.

```
/* Dewplayer */ .mejs-audio-wrapper-skin-neoplayer { height:1.5em !important; }  
.mejs-audio-wrapper-skin-neoplayer > audio{ height:1.5em !important; width: 100% !important; opacity: 50%; }
```

```
.mejs__container.mejs__neoplayer { background: none; height:1.5em !important; } .mejs__neoplayer
.mejs__controls { background: none; padding:0; border-radius:0.3125em; height:100%; background-color:
#e5e5e5; background-image: -moz-linear-gradient(top, #fcfcfc, #cecece); /* FF 3.6+*/ background-image:
-webkit-gradient(linear, 0 0, 0 100%, from(#fcfcfc), to(#cecece)); /* Safari 4+, Chrome 2+*/ background-image:
-webkit-linear-gradient(top, #fcfcfc, #cecece); /* Safari 5.1+, Chrome 10+*/ background-image: -o-linear-gradient(top,
#fcfcfc, #cecece); /* Opera 11.10*/ background-image: linear-gradient(to bottom, #fcfcfc, #cecece); /* Standard, IE10
*/ } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__playpause-button { font-size:inherit; margin-top: 0.125em;
margin-right: 0.75em; width: 1.25em; height: 1.25em; margin-left: 0.375em; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__playpause-button button { font-size:inherit; position:relative; background:
url("https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/plugins/auto/player/css/img/controls-neoplayer.svg") no-repeat left 0;
width:100%; height:100%; overflow: visible; background-size:100%; margin:0; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__playpause-button button::after { content:""; display: block; position: absolute; top:0; right: -0.375em;
height: 100%; width: 0; border-left: 1px solid #afafaf; border-right: 1px solid #e2e2e2; } .mejs__neoplayer
.mejs__controls .mejs__play button:hover { background-position: left 33.33%; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__pause button { background-position: left 66.66%; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__pause
button:hover { background-position: left 100%; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail { margin-right:
0.625em; margin-left: 0.625em; padding:0; height:100%; font-size:inherit; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__time-rail>span { height: 0.3125em; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-total {
margin-top:0.75em; border-top:1px solid #c7c7c7; background: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__time-rail .mejs__time-buffering { height: 0; background: none; border-top:1px solid #d7d7d7; }
.mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-loaded { height: 0; background: none;
border-top:1px solid #ddd; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-current { height: 0;
background: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-hovered { height: 0;
background: none; border-top:1px solid #fff; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail
.mejs__time-handle { border:0; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-handle-content {
display: block; width: 1.25em; height: 0.625em; border-radius: 0.1875em; position: absolute; margin-top:-1px;
top:-0.3125em; left: -0.625em; border:0; background-color: #a4a4a4; background-image: -moz-linear-gradient(top,
#ddd, #888); /* FF 3.6+*/ background-image: -webkit-gradient(linear, 0 0, 0 100%, from(#ddd), to(#888)); /* Safari
4+, Chrome 2+*/ background-image: -webkit-linear-gradient(top, #ddd, #888); /* Safari 5.1+, Chrome 10+*/
background-image: -o-linear-gradient(top, #ddd, #888); /* Opera 11.10*/ background-image: linear-gradient(to
bottom, #ddd, #888); /* Standard, IE10 */ -webkit-transform: scale(1); -ms-transform: scale(1); transform: scale(1); }
.mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-float { background: #ddd; border: 0; font-size: 0.625em; width:4em;
height:1.8em; margin-bottom:1em; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-float .mejs__time-float-current {
width:100%; text-align:center; height:100%; line-height:1.8em; margin:0; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__time-float .mejs__time-float-corner { border-color: #ddd transparent transparent; } .mejs__neoplayer
.mejs__controls .mejs__currenttime-container { display: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__duration-container { display: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__volume-button { width:1px;
visibility:hidden; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__horizontal-volume-slider { width:1px; visibility:hidden; }
```

Comptine malgache par les GS de la Plaine

```
/* Dewplayer */ .mejs__audio-wrapper-skin-neoplayer { height:1.5em !important; }
.mejs__audio-wrapper-skin-neoplayer > audio{ height:1.5em !important; width: 100% !important; opacity: 50%; }
.mejs__container.mejs__neoplayer { background: none; height:1.5em !important; } .mejs__neoplayer
.mejs__controls { background: none; padding:0; border-radius:0.3125em; height:100%; background-color:
#e5e5e5; background-image: -moz-linear-gradient(top, #fcfcfc, #cecece); /* FF 3.6+*/ background-image:
-webkit-gradient(linear, 0 0, 0 100%, from(#fcfcfc), to(#cecece)); /* Safari 4+, Chrome 2+*/ background-image:
-webkit-linear-gradient(top, #fcfcfc, #cecece); /* Safari 5.1+, Chrome 10+*/ background-image: -o-linear-gradient(top,
#fcfcfc, #cecece); /* Opera 11.10*/ background-image: linear-gradient(to bottom, #fcfcfc, #cecece); /* Standard, IE10
*/ } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__playpause-button { font-size:inherit; margin-top: 0.125em;
margin-right: 0.75em; width: 1.25em; height: 1.25em; margin-left: 0.375em; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__playpause-button button { font-size:inherit; position:relative; background:
url("https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/plugins/auto/player/css/img/controls-neoplayer.svg") no-repeat left 0;
```

```
width:100%; height:100%; overflow: visible; background-size:100%; margin:0; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__playpause-button button::after { content:""; display: block; position: absolute; top:0; right: -0.375em;
height: 100%; width: 0; border-left: 1px solid #afafaf; border-right: 1px solid #e2e2e2; } .mejs__neoplayer
.mejs__controls .mejs__play button:hover { background-position: left 33.33%; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__pause button { background-position: left 66.66%; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__pause
button:hover { background-position: left 100%; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail { margin-right:
0.625em; margin-left: 0.625em; padding:0; height:100%; font-size:inherit; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__time-rail>span { height: 0.3125em; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-total {
margin-top:0.75em; border-top:1px solid #c7c7c7; background: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__time-rail .mejs__time-buffering { height: 0; background: none; border-top:1px solid #d7d7d7; }
.mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-loaded { height: 0; background: none;
border-top:1px solid #ddd; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-current { height: 0;
background: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-hovered { height: 0;
background: none; border-top:1px solid #fff; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail
.mejs__time-handle { border:0; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-rail .mejs__time-handle-content {
display: block; width: 1.25em; height: 0.625em; border-radius: 0.1875em; position: absolute; margin-top:-1px;
top:-0.3125em; left: -0.625em; border:0; background-color: #a4a4a4; background-image: -moz-linear-gradient(top,
#ddd, #888); /* FF 3.6+*/ background-image: -webkit-gradient(linear, 0 0, 0 100%, from(#ddd), to(#888)); /* Safari
4+, Chrome 2+*/ background-image: -webkit-linear-gradient(top, #ddd, #888); /* Safari 5.1+, Chrome 10+*/
background-image: -o-linear-gradient(top, #ddd, #888); /* Opera 11.10*/ background-image: linear-gradient(to
bottom, #ddd, #888); /* Standard, IE10 */ -webkit-transform: scale(1); -ms-transform: scale(1); transform: scale(1); }
.mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-float { background: #ddd; border: 0; font-size: 0.625em; width:4em;
height:1.8em; margin-bottom:1em; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__time-float .mejs__time-float-current {
width:100%; text-align:center; height:100%; line-height:1.8em; margin:0; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__time-float .mejs__time-float-corner { border-color: #ddd transparent transparent; } .mejs__neoplayer
.mejs__controls .mejs__currenttime-container { display: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls
.mejs__duration-container { display: none; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__volume-button { width:1px;
visibility:hidden; } .mejs__neoplayer .mejs__controls .mejs__horizontal-volume-slider { width:1px; visibility:hidden; }
```

Les MS comptent dans les langues apprises (italien, malgache, allemand, portugais, arabe)

Au mois de mai, les 2 classes ont mené un projet autour **des** onomatopées :

La classe de MS de M Claire Briat a travaillé à partir du projet « Blablabla » (extrait de « Langues du monde au quotidien, cycle 1 » SCEREN) autour des bruits des objets (langues rencontrées : japonais et grec) et du projet "Frères Jacques" mis en ligne par le site EOLE Education et Ouvertures aux Langues à l'Ecole (accès gratuit)

Pour la classe de GS d'Aurélie Gervais : les cris des animaux à partir du projet « Vous avez dit KIKIRIKI ? » (site EOLE), langues rencontrées : chinois, albanais, portugais, allemand, anglais, italien, espagnol.

Le **loto des cris des animaux (projet final)** a permis aux élèves de discriminer les onomatopées des cris réels et les onomatopées d'une langue à l'autre.



Loto des cris des animaux (projet final)

Les apprentissages sont multiples et notamment dans les domaines de la langue :

## Eveil aux langues en maternelle : expérimentation

---

- discrimination auditive (repérage de sons, repérage de mots déjà entendus dans un autre énoncé)
- formulation d'hypothèses de sens à partir d'indices sonores, d'indices visuels (photographies et images)
- Écouter et mémoriser de courts énoncés (suite numériques, comptines, onomatopées) dans des langues variées
- Justifier, argumenter

Les progrès sont également remarquables en termes d'attitude : si les premières écoutes déclenchent régulièrement des rires liés à l'étrangeté des énoncés, les élèves sont en fin d'année capables d'adopter une écoute attentive et de répondre aux sollicitations avec pertinence.

Vous trouverez ci-après les déroulements des différentes séquences et le bilan détaillé de l'expérimentation.

<https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Bilan de l'expérimentation

<https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Déroulement onomatopées animaux

<https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/local/cache-vignettes/L64xH64/pdf-b8aed.svg>

Déroulement onomatopées bruits d'objets